

A Hymn for Sunday Vespers

O lux, beáta Trínitas
et principális Unitas,
iam sol recédit ígneus:
infúnde lúmen córdibus.

Te máne láudum cármine,
te deprecémur véspere;
te nóstra súplex glória
per cúncta láudet saécula.

Déo Patri sit glória,
eiúsque sóli Fílio,
cum Spíritu Paracléto
et nunc et in perpétuum. Amen.

O light, blessed Trinity
and the original Unity,
now the fiery sun retreats:
pour illumination into hearts.

Thee in the morning with song of praises,
let us beseech thee in the evening;
may our suppliant glory
praise thee through all ages.

To God the Father be glory,
and to his only Son,
with the Spirit Comforter
both now and forever. Amen.

O lux, beata Trinitas

Robert Fayrfax
(English; 1464–1521)

O light, blessed Trinity and the

1 6

S 0 lux, be-á-ta Tri-ni-tas et prin-

A 0 lux, be-á-ta Trí-ni-tas et prin-

T 0 lux, be-á-ta Trí-ni-tas et prin-

B 0 lux, be-á-ta Trí-ni-tas et prin-

original Unity, now the fiery sun

7 13

- - - - ci-pá-lis U-ni-tas, iam sol

- - - - ci-pá-lis U-ni-tas, iam sol re-

- - - - ci-pá-lis U-ni-tas, iam sol re-

- - - - ci-pá-lis U-ni-tas, iam sol re-

From British Museum Additional Manuscripts 4911. Our sources: music from *Collected Works*, ed. Edwin B. Warren; text from the same editor's *Choral Art Edition*, Summy, 1956. The notation here is a fourth higher than the original, with note values halved.

Translation, text underlay and *musica ficta* by
John Hetland and The Renaissance Street Singers.

3/23/97

retreats; *pour*

14 17

re - cé - dit í - gne - us: in - fún -

illumination into hearts. *Thee in the*

18 22

infún - de lú - men cór - di - bus. Te má -

morning with song of praises,

23 26

-ne láu - dum cár - mi -

let us beseech thee in the evening;

27 31

-ne, te de - precé - mur vé - - spere, vé - - spe - re;

- ne, te de - pre - cé - - - - mur vé -

-ne, te de - - - - precé - mur vé - - - - spe - - - -

-ne, te de - pre - cé - mur vé - - - - spe - re;

thee may our suppliant glory

praise

32 35

-re; te nóstra súp - - plex gló - ri - a per cúnc - - - -

-spe - re - - - - ; te nó - stra súp - - plex gló -

-re - - - - ; te nóstra súp - plex gló - ri - a per cúnc - ta

te nó - stra súp - plex gló - - - - - ri - a

through all ages.

To God the Father be

36 40

-ta láu - - - - det saé - - - - cu-la. Dé - - - - o Pá - - - - -

-ri - - - - - a per - - - - cúnc - ta láu - det saé - - - - -

láu - - - - - det saé - - - - cu-la. Dé - - - - - o Pá - tri

per cúnc - - - - ta - - - - láu - - - - det saé - - - - -

glory, *and to his*

41 44

-tri sit gló - - - ri - a, e - - iúsque
 -cu - - - la. Dé - o Pá - - tri sit
 sit gló - - - ri - a, e - - -
 -cu - - - la. Dé - o Pá - - tri

only Son, *with the Spirit Comforter*

45 49

só - li Fí - li - o, cum Spí - - ri - tu Pa - - ra -
 gló - ri - a, e - iúsque só - li Fí - li - o, cum
 - iús - que só - li Fí - li - o, cum Spí - ri - tu Pa - - -
 sit glóri - a, e - iúsque só - li Fí - - - li - o, cum Spí -

both now and

50 54

- clé - - - to et nunc et
 Spí - ri - - tu Pa - ra - clé - to et nunc
 - ra - - - clé - - - to et nunc
 - ri - - - tu Pa - ra - clé - to et

forever.

[illegible]

Amen.

59

-um. A - - - - - men, á - - - - -

in per-pé-tu-um. A - - - - - men, á - - - - -

-tu- - - - - um. A - - - - - men, á - - - - -

-pé- - - - - tu-um. A - - - - - men, á - - - - -

63

64

men, á - - - - - men.

men, á - - - - - men.

men, á - - - - - men.

men, á - - - - - men.

men, á - - - - - men.

68

Alterations: Fayrfax has no time signature until our bar 11; the opening section, with the text "O lux, beata Trinitas," is 17 semibreves long and ends with a repeat sign. As the Sarum hymn has the same melody for the first two lines, we applied the second line to the repeat. Unable to duplicate the metric treatment, we had to begin with time signatures and halve the value of the fermata note in bars 5 and 10.

Emendation: In the alto, bar 67, we added the last note to fill otherwise empty space.